

Arthur vom Nordstern

Nurmahals Lied.

Übersetzt aus Lallah Rookh von Thomas Moore

(1820)

[Das Lied (»Fly to the desert, fly with me«) erscheint in Thomas Moores
Lalla Rookh (1817) ohne Titel und wurde schon im selben Jahr in London
unter dem Titel »Fly to the Desert« vertont; alternativ dazu etablierte sich
bald der Titel »Song of Nourmahal«.]

Fieh in die Wüste! fieh mit mir!
Araberzelt — zu rauh ist's dir!
Doch — kann für's Herz je Wahl dann seyn:
Mit Lieb ein Zelt — ein Thron allein?

5 Rauh unser Fels, doch lieblich da
Ihr Goldhaar webt Acacja,
Süß, einsam, minder nicht geliebt,
Weil sie der Wildniß Blüten gibt.

10 Öd unser Sand — doch zierlich leicht
Springt Antelop'; — ihr Füßchen gleicht
Dem Silber — an dem Bergabhang,
Als wär's ein Fürstenmarmorgang.

15 Komm! dein Arabermädchen sey
Dir die Acacja, einsam, treu,
Die Antelop', dir angewöhnt,
Die deine Einsamkeit verschönt!

20 Dort gibt es 'Tön' und Blick' entglüht
Wie Sonnenstrahlen für's Gemüth,
Als ob in der Minute Flucht
Das Herz für's Leben Heil gesucht.

 Als sey nur Lipp' und Augenpaar
In süßer Red', in Blicken klar,
Vorausbestimmtes Sehnsuchtsziel
Im ewig dauernden Gefühl.

25 So mich dein Ton, dein Augerglühn
Zuerst berührt' und überschien!
Neu, wie aus fremder Welt entwandt,
Willkommen wie vorlängst bekannt!

30 Flieh drum mit mir — wenn andre Gluth
Du nie gefühlt, mit frevlem Muth
Nicht wegwarfst ein Kleindod, dem du
Den Platz im Herzen schworest zu.

35 Komm, wenn du kannst, mir Liebe weihn,
Wie ich sie dir, so frisch und rein,
Rein wie der Quell, im Sand versteckt,
Vom Wanneweber* erst entdeckt.

40 Doch, wenn von früherer Liebe wichst,
Wenn rauh das Fußgestell zerbrichst
Des Bilds, vor dem du sonst gekniet, —
Mit beutst ein wüstes Herzgebieth —

* [Anm. im Original:] *Lapwing*, Kiebitz, Wanneweber, *vaneau*.

Dann lebe wohl! — Eh' will ich baun
Auf einen See von Eis, bey'm Thau
Der Frühlingssonn', das Glück des Seyns,
Als auf ein Lieben falsch wie Deins!

Textnachweis:

Aglaja. Ein Taschenbuch für das Jahr 1821, Wien o. J. [1820], S. 268–270.